

HR	Ručna leđna pumpa
UK	Manual knapsack sprayer
F	Pompe manuelle à dos
E	Bomba de mochila manual






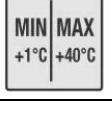




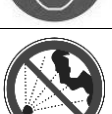



# v.black

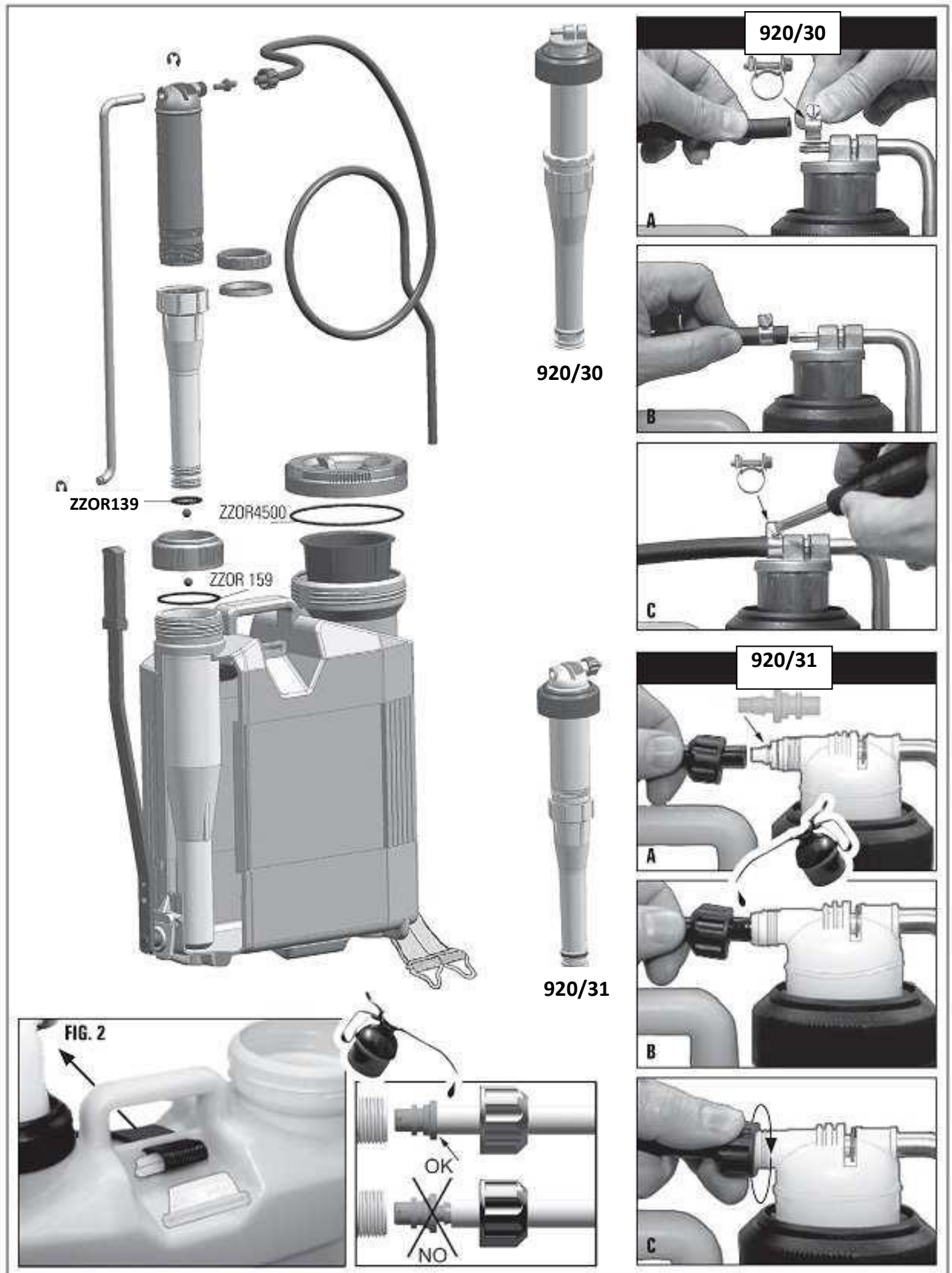
## KOMFORT



HR	UPUTE ZA UPORABU	5
UK	Instructions for use	6
F	Mode d'emploi	7
E	Instrucciones de uso	8

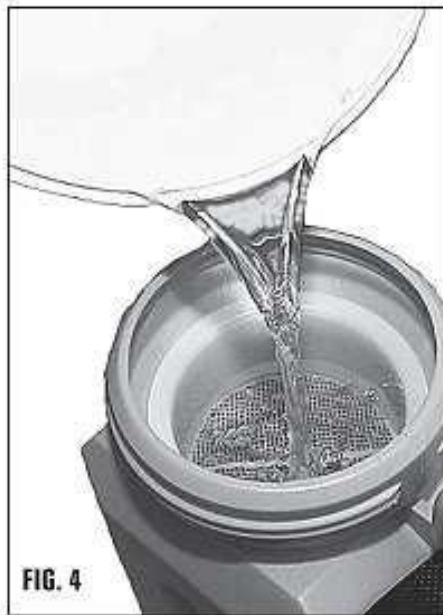
<b>HR</b>	<b>SIGURNOSNI SIMBOLI</b>
<b>UK</b>	<b>SAFETY SYMBOLS</b>
<b>ES</b>	<b>SIMBOLOS DE SEGURIDAD</b>
<b>FR</b>	<b>SYMBOLES DE SÉCURITÉ</b>

	HR- Pažljivo pročitajte upute za uporabu UK - Read the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions		HR - Ne ostavljajte stroj izložen na izvore topline. UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur
	HR - Koristite zaštitu za ruke. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection		HR - Ne ostavljajte stroj izložen niskim temperaturama. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pass laisser la machine exposé au gel
	HR - Koristite zaštitu za tijelo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps		HR - Koristite stroj samo između +1°C i +40°C.. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C
	HR - Koristite zaštitu za dišne puteve. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires		HR - Minimalna udaljenost između stroja i drugih ljudi 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m
	HR - Koristite zaštitu za oči. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection		HR - Opasnost od eksplozije i izbacivanja. UK - Explosion and projection. F - Danger d'explosion et de projection. E - Peligro de explosión y proyectil.
	HR - Nemojte usmjeravati mlaz prema ljudima ili životinjama UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux		HR - Nemojte pušiti dok koristite stroj. UK - Do not smoke during the use of the machine. F - Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine. E - No fumar durante el uso de la máquina.
	HR - Nemojte koristiti s otapalima, uljima ili zapaljivim proizvodima UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables		HR - Nemojte jesti ili piti dok koristite stroj. UK - Do not eat nor drink during the use of the machine. F - Ne pas manger et boire pendant l'utilisation de la machine. E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.





**FIG. 3**



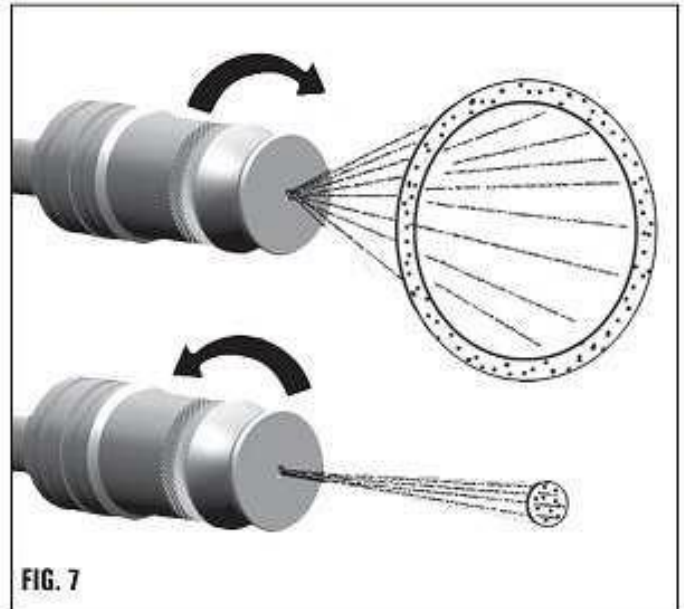
**FIG. 4**



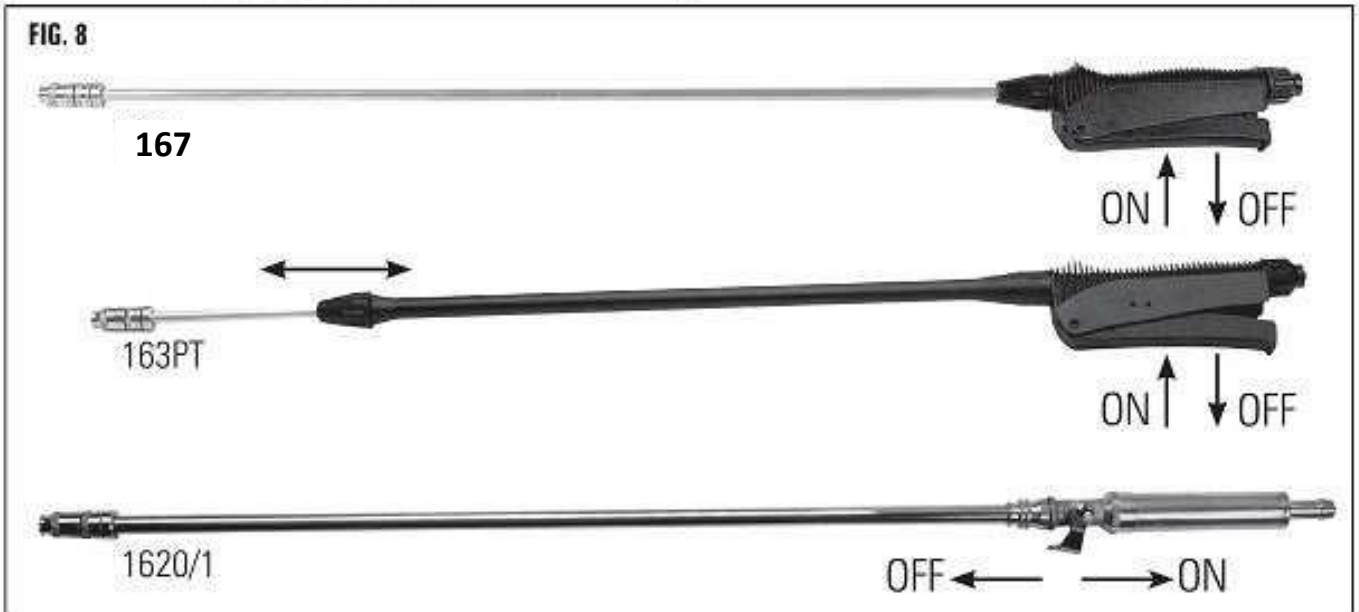
**FIG. 5**



**FIG. 6**



**FIG. 7**



**FIG. 8**

**167**

**163PT**

**1620/1**

ON ↑ ↓ OFF

ON ↑ ↓ OFF

OFF ← → ON



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italija

Tel. +39 0376.76009 - 76012 Faks +39 0376.76408

www.volpioriginale.it

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM**

**MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM**

**= ISO 9001 =**

## Originalni uputi za **Leđnu pumpu V-BLACK KOMFORT 12-16**

Hvala na odabiru proizvoda Originale Volpi.

### **UPUTE ZA UPORABU**

Ove upute su sastavni dio pumpe i treba ih pohraniti na sigurno mjesto i držati dostupnima u blizini crpke. Prije pokretanja pumpe ili njezinog održavanja, preporučuje se pažljivo pročitati upute i pridržavati se danih upozorenja i informacija, potrebnih za ispravnu i sigurnu uporabu.

### **UPOZORENJA**

Ova pumpa se koristi za opskrbu vodenim otopinama s gustoćom manjom od 1,1 i temperaturom koja ne prelazi 40°C. Važno je slijediti upute proizvođača vezane uz opskrbnu tvar. Ne primjenjivati na proizvode čiji tehnički podaci o proizvođaču nisu dostupni.

Pumpa se ni pod kojim uvjetima ne smije koristiti s otapalima, kiselinama, zapaljivim i eksplozivnim tekućinama, korozivnim tekućinama, dezinfekcijskim sredstvima, impregnacijskim sredstvima i pesticidima. Djeca i mladi ljudi ispod 16 godina te trudnice ne smiju koristiti pumpu, duševno i osjetilno oštećeni smiju koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Crpka je namijenjena samo za ručnu uporabu. Crpku koristite samo za predviđenu uporabu. Nepravilno korištenje crpke može biti opasno. Uvijek nosite zaštitnu odjeću i opremu kako biste izbjegli kontakt sa štetnim ili otrovnim tvarima. Pripremite otopinu u vanjskom spremniku, a ne u spremniku crpke. Bilo kakav močivi prah treba biti potpuno otopiv i filtriran. Pazite da ne udišete pare i kapljice otopine. U slučaju kontakta i inhalacije obratite se liječniku. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vrijeme liječenja. Nemojte ustima puhati u mlaznice. Koristite pumpu na dobro prozračenim i neventiliranim mjestima. U prisustvu vjetra ne prskajte suprotno od smjera vjetra. Crpku čuvajte izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati blizu vode s ribama. Držite pumpu podalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu izravnom suncu i mrazu. Nemojte odlagati u okolinu kemijske proizvode koje ne koristite. Ne mijenjajte pumpu i njene sastavnice. Ne pritiskajte pumpu vanjskom opremom (kompresori itd.). Ne odvijajte zatvarače ako je klip pod pritiskom. Prije demontaže crpke otpustite sav pritisak. Ne pritiskajte klip ako nije potrebno. Otpustite tlak kada nije u uporabi. Nemojte dirati ili mijenjati crpku na bilo koji način. Prije svake uporabe provjerite stanje pumpe. Ne ostavljajte je bez nadzora punu i pod pritiskom. Pumpa uvijek treba postaviti na horizontalnu i ravnu površinu. Nakon uporabe pumpe temeljito operite ruke, lice i korištenu odjeću. Popravke treba obavljati isključivo služba za korisnike ili ovlašteni tehničari. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

### **OGRANIČENA ODGOVORNOST**

Proizvođač ne odgovara za štete na crpki ukoliko su nastale zbog nepoštivanja uputa za uporabu, nepravilnog korištenja, neispravnog popravka ili korištenja neoriginalnih zamjenskih dijelova te ako popravak nije izvršila služba za korisnike ili stručni tehničar ovlašten od strane proizvođača. Navedeno također vrijedi i za dijelove i pribor.

### **PRIPREMA PUMPE,**

#### **MONTIRANJE KOPLJA**

Spustite polugu u smjeru koji ćete slijediti kako biste izvršili tretman. Otpustite (sl. 8) maticu koplja okretanjem i guranjem koplja prema drški pazeći da uđe na svoje mjesto a zatim stegnite prsten okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Montaža cijevi: Do kraja umetnite (sl.8) kraj fleksibilne cijevi na priključak ručke i zavrnite prstenastu maticu okrećući je u smjeru kazaljke na satu. Mjedenom ručkom koristite stezaljku na vijke. Sastavljanje naramenice: presavijte naramenicu na pola i umetnite presavijenu stranu u prorez ispod ručke; zatim je blokirajte plastičnim jezičcem. Postavite kuke na dva slobodna kraja (sl. 3) prilagođavajući duljinu.

#### **PUNJENJE SPREMNIKA**

Skinite poklopac i napunite spremnik izlivanjem prethodno pripremljene tekućine kroz filter ušća spremnika. Razina tekućine ne smije prelaziti donji dio filtra. Ponovno sastavite poklopac zavrtanjem do kraja.

#### **NAČIN UPORABE**

Pričvrstite kuku na naramenicu sa strane ručke na izbočinu spremnika u donjem području (sl. 5).

Umetnite ruku u pričvršćenu naramenicu (sl.6) i stavite crpku na leđa. Primite drugi remen i pričvrstite na isti način s druge strane. S ručkom u zatvorenom položaju, pumpajte dok ne osjetite određeni otpor, zatim prskajte, pritiskajući ručku i nastavite redovito pumpati. Prilagodite mlaz načinu izvedbe okretanjem priključnog dijela raspršivača.

Odaberite željeni mlaz (slika 7).

#### **NAKON UPORABE**

Ulijte svu preostalu tekućinu u posudu i unutrašnjost spremnika i savitljivu cijev temeljito isperite čistom vodom prskanjem čiste vode kroz sapnice. Provjerite jesu li filtri dobro očišćeni te je li voda za ispiranje potpuno izljevena. Zatvorite slavinu na ručki i odložite pumpu naopako na čisto i suho mjesto izvan dohvata djece, zaštićenu od sunca i mraza.

#### **ODRŽAVANJE**

Stalno održavajte čistima, neoštećenima i podmazanima brtve, ventil za pumpanje, klip i ostale komponente. Ruptura ili stvrdnjavanje bilo kojeg od tih dijelova može narušiti pravilan rad crpke. Osigurajte ispravno sastavljanje dijelova. U slučaju loše kvalitete opskrbe, očistite kraj raspršivača čistom vodom.

#### **TEHNIČKI PODACI**

Maksimalni kapacitet: 12 litara - 16 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni tlak: 0 ÷ 3 bara

#### **JAMSTVO**

Ova crpka je pokrivena pravnim jamstvom (u Europskoj Uniji 24 mjeseca od dana kupnje). Jamstvo pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Prema diskreciji proizvođača, proizvod će se zamijeniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputama za uporabu. Proizvod mora biti popraćen dokazom o kupnji. Jamstvo ne pokriva rad, naknadu za sredstvo ili trošak prijevoza.



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia

Tel. +39 0376.76009 - 76012 Faks +39 0376.76408

www.volpioriginale.it

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM**

**MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM**

**= ISO 9001 =**

Isključeni su dijelovi podložni habanju: brtve, poluga pumpe i njezine komponente. Jamstvo ni u kojem slučaju ne produžuje razdoblje primjene istog.

Za dodatne informacije posjetite web stranicu [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## **UK Manual knapsack sprayer V-BLACK KOMFORT 12-16**

Translation of the Original instructions

Thank you for choosing an Original Volpi product.

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

These instructions for use are an integral part of the knapsack sprayer, they should be stored in a safe place and kept available in the vicinity of the device. Before operating the knapsack sprayer, or carrying out any maintenance operation, it is recommended to read carefully the information and warning herein contained, needed to use the device in the best possible correct and safe way.

### **WARNINGS**

This knapsack sprayer is intended to deliver aqueous solutions with density less than 1.1 and at a temperature not exceeding 40°C. It is important to strictly follow the instructions provided by the manufacturer of the substance dispensed. Do not use products/substances whose technical data sheets were not made available by the manufacturer. Under no circumstances you can use the knapsack sprayer with solvents, acids, flammable and explosive liquids, corrosive liquids, disinfectants, impregnating solutions and pesticides. Children and young people under the age of 16, as well as pregnant women can not use the knapsack sprayer, people with mentally and sensory disabilities can only use it if supervised by a person responsible. The knapsack sprayer is designed for manual use only. Use the knapsack sprayer only for its intended use. Improper use of the knapsack sprayer can result in hazardous situations. Always wear protective clothing and equipment to prevent contact with harmful or toxic products. Prepare the solution in an external container and not in the knapsack sprayer tank. Any wettable powders should be perfectly soluble and filtered. Be careful not to inhale vapours and droplets of the solution delivered. In case of accidental contact and inhalation, consult a doctor. Do not eat, drink or smoke during treatment. Do not blow into the nozzles with the mouth. Use the knapsack sprayer in well ventilated and not-windy areas. In the presence of wind, do not spray against it. Keep the knapsack sprayer away from children and pets. Do not spray near water with fish. Keep the knapsack sprayer away from heat sources, do not leave it exposed to direct sunlight and frost for long. Do not dispose of the unused chemicals into the environment. Do not tamper with the knapsack sprayer and its components. Do not pressurize the knapsack sprayer with external equipment (compressors, etc.). Do not unscrew the closure elements if the knapsack sprayer is under pressure. Before dismantling the knapsack sprayer, release all pressure. Do not pressurize the knapsack sprayer unnecessarily.

Relieve pressure when not in use. Do not tamper with or modify in any way the knapsack sprayer. Before each use, check the condition of the knapsack sprayer.

Do not leave it unattended when the tank is full and under pressure. The knapsack sprayer should always be placed on a horizontal and flat surface. After the use of the knapsack sprayer, thoroughly wash the hands, face, and clothing used. Repairs should only be carried out by customer service or authorized technicians. Use only original spare parts.

### **LIMITED LIABILITY**

The manufacturer is not liable for damage caused by the knapsack sprayer if such damage is caused by a failure to heed the instructions for use, improper use, by a repair performed incorrectly or replacement of spare parts with non-original components, repairs not carried out by the customer service centre or by a trained technician authorized in writing by the manufacturer himself. The above instruction also apply to components and accessories.

### **PREPARATION OF THE KNAPSACK SPRAYER**

#### **MOUNTING THE LANCE**

Lower the lever in the direction that you will follow to carry out the treatment. Loosen (Fig. 8) the ring nut of the lance by turning and pushing it towards the handle, making sure it completely fit into its seat, then tighten the ring nut by turning it clockwise. Mounting the hose: Completely introduce (Fig. 8) the end of the hose onto the relevant connector of the handle and tighten the ring nut by turning it clockwise. In case of a brass handle, use a screw clamp. Mounting the shoulder strap: fold in half the shoulder strap and insert the folded side into the slot under the handle; secure it then with the plastic tab. Mount on the two free ends the hooks (Fig. 3) adjusting the length.

#### **FILLING THE TANK**

Remove the lid and fill the tank by pouring the liquid previously prepared through the filter of the mouth of the tank. The fluid level must never exceed the bottom of the filter. Replace the cover and screw it tight.

#### **CONDITIONS OF USE**

Attach the hook of a belt of the shoulder strap, lever side, to the protrusion at the bottom of the tank (Fig. 5).

Insert the arm into the belt just hooked (Fig. 6) and place the knapsack sprayer on the shoulder. Grasp the other strap, carry it on the free shoulder and hook it in the same way described below for the other side. With the handle in the closed position, operate the knapsack sprayer until you feel some resistance, then spray, acting on the handle, continuing pumping regularly. Adjust the jet depending on the treatment to be carried out, by turning the terminal part of the sprayer. Choose the desired spray pattern (Fig. 7).

#### **AFTER USE**

Pour all the remaining liquid into a container and rinse thoroughly with clean water inside the tank and the hose, spraying clean water through the lance nozzle. Check that the filters are clean and that the water used for rinsing has completely emptied. Close the tap of the handle and store the knapsack sprayer upside down in a clean, dry place inaccessible to children, protected from sun and frost.

#### **MAINTENANCE**

Always keep clean, intact and greased all seals, valves, the pumping device and its components. The breakage or hardening of even one of these components may impair the proper functioning of the knapsack sprayer. Be careful to correctly reassemble the components. In case of poor dispensing quality, clean the end of the sprayer with clean water.

#### **TECHNICAL DATA**

Maximum capacity: 12 litres - 16 litres. Maximum operating temperature: 1°C to 40°C. Maximum operating pressure: 3 bars

#### **WARRANTY**

This knapsack sprayer is covered by the legal warranty (in the European Community for 24 months from the date of purchase). The warranty covers all defects due to bad workmanship or poor materials used. The product, at the discretion of the manufacturer, will be



**DAVIDE e LUIGI VOLPI S.p.A.**

Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia

Tel. +39 0376.76009 - 76012 Faks +39 0376.76408

www.volpioriginale.it

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM**

**MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM**

**= ISO 9001 =**

replaced or repaired free of charge only if it has been used properly, in accordance with the instructions for use, and without having been tampered with. The product must be accompanied by proof of purchase. The warranty does not cover labour, compensation for resulting inactivity period or any cost for transport. This warranty does not cover parts subject to normal wear: seals, knapsack spraying handle and its components. Any maintenance operation carried out during the warranty period does not extend in any case its period of application.

For further information, please visit [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## **F Pompe manuelle à dos V-BLACK KOMFORT 12-16**

Traduction des Instructions Originales

Merci d'avoir choisi un produit Original Volpi.

### **MODE D'EMPLOI**

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé dans un lieu sûr et disponible aux abords de la pompe. Avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de la pompe, on conseille de lire attentivement les instructions et de suivre à la lettre les avertissements et les informations reportées, qui sont nécessaires pour l'utiliser correctement et en sécurité.

### **AVERTISSEMENTS**

Cette pompe est destinée à la distribution de solutions aqueuses avec densité inférieure à 1,1 et avec température non supérieure à 40°C. Il est important de respecter scrupuleusement les indications fournies par le producteur de la substance distribuée. Ne pas distribuer de produits dont les données techniques du producteur ne sont pas disponibles. Il est formellement interdit d'utiliser la pompe avec des solvants, des acides, des liquides inflammables et explosifs, des liquides corrosifs, des désinfectants, des produits d'imprégnation et pesticides. Les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les femmes enceintes ne peuvent pas utiliser la pompe; les handicapés mentaux et sensoriels uniquement si surveillés par un responsable. La pompe est conçue uniquement pour l'utilisation manuelle. Utiliser la pompe uniquement pour l'emploi prévu. Une utilisation incorrecte de la pompe peut causer un danger. Toujours porter des vêtements et des équipements de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques. Préparer la solution dans un récipient externe et non pas dans le réservoir de la pompe. D'éventuelles poudres mouillables doivent être parfaitement solubles et filtrées. Faire attention à ne pas inspirer de vapeurs ni de gouttes de la solution distribuée. En cas de contact et d'inspiration accidentelle, faire appel à un médecin. Ne pas manger, boire ni fumer durant le traitement. Ne pas souffler dans les buses avec la bouche. Utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et non ventilées. En présence de vente, ne pas vaporiser contre le vent. Garder la pompe loin des enfants et des animaux domestiques. Ne pas vaporiser à proximité d'eau avec des poissons. Garder la pompe loin des sources de chaleur, ne pas la laisser exposée longtemps aux rayons directs du soleil et au gel. Ne pas jeter les produits chimiques non utilisés dans la nature. Ne pas altérer la partie pompante ni ses composants. Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils externes (compresseurs, etc.). Ne pas dévisser les éléments de fermeture si la partie pompante est sous pression. Avant de démonter la partie pompante, décharger complètement la pression. Ne pas pressuriser la partie pompante inutilement. Décharger la pression quand elle n'est pas en utilisation. N'altérer ou modifier en aucun cas la pompe. Avant chaque utilisation, contrôler les conditions de la pompe. Ne pas la laisser sans surveillance avec la partie pompante sous pression. La pompe doit toujours être placée sur un plan horizontal et droit. Après l'utilisation de la pompe, laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés. Les réparations éventuelles doivent être effectuées uniquement par le service d'assistance ou par des techniciens autorisés. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

### **RESPONSABILITE LIMITEE**

Le producteur ne répond pas pour des dommages causés par la pompe si ces dommages sont causés par la non application du mode d'emploi, par une utilisation incorrecte, par une réparation effectuée de façon erronée pour le remplacement de pièces de rechange avec des pièces non d'origine et si la réparation n'a pas été effectuée par le service d'assistance ou par un technicien expert autorisé par écrit par le producteur. Ce qui est exposé ci-dessus est également valable pour les composants et les accessoires.

### **PREPARATION DE LA POMPE**

#### **MONTAGE LANCE**

Baisser le levier dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement. Desserrer (fig.8) la bague-collier de la lance en la faisant tourner et pousser la lance vers la poignée, en s'assurant qu'elle entre complètement dans son emplacement; serrer ensuite la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Montage tuyau: Enfiler complètement (fig.8) l'extrémité du tuyau souple sur l'embout cannelé de la poignée et visser la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Avec poignée en laiton, utiliser un collier à vis. Montage de la courroie: plier la courroie au milieu et enfiler le côté plié dans la fissure sous la poignée; la bloquer ensuite avec la languette en plastique. Monter les crochets (fig.3) aux deux extrémités libres et régler la longueur.

#### **REMPLISSAGE DU RESERVOIR**

Retirer le couvercle et remplir le réservoir en versant le liquide préparé au préalable à travers le filtre de la bouche du réservoir. Le niveau du liquide ne devra jamais dépasser le fond du filtre. Remonter le couvercle en le vissant à fond.

#### **MODE D'UTILISATION**

Accrocher le crochets d'une courroie de la bretelle, côté levier, sur la saillie du réservoir dans la zone inférieure (fig.5). Enfiler le bras dans la courroie à peine accrochée (fig.6) et charger la pompe sur l'épaule. Saisir l'autre courroie, l'amener sur l'épaule libre et l'accrocher de la même façon de l'autre côté. Avec la poignée en position fermée, pomper jusqu'à sentir une certaine résistance, puis vaporiser en agissant sur la poignée et continuer à pomper avec régularité. Régler le jet en fonction du traitement à effectuer, en faisant tourner la partie terminale du vaporisateur. Choisir la vaporisation désirée (fig.7).

#### **APRES L'EMPLOI**

Verser tout le liquide resté dans un récipient et rincer abondamment avec de l'eau propre à l'intérieur du réservoir et du tuyau souple, en vaporisant de l'eau propre à travers la lance. Contrôler que les filtres soient bien propres et que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie. Fermer le robinet de la poignée et poser la pompe à l'envers dans un lieu propre et sec non accessible aux enfants, protégée du soleil et du gel.

#### **ENTRETIEN**

Conserver les joints, les soupapes, la partie pompante et ses composants constamment propres, intacts et graissés. La rupture ou le durcissement même d'un seul de ces composants peut compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Faire attention à remonter correctement les composants. En cas de mauvaise qualité de la distribution, nettoyer la partie terminale du vaporisateur avec de l'eau propre.



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia

Tel. +39 0376.76009 - 76012 Faks +39 0376.76408

www.volpioriginale.it

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM**

**MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM**

**= ISO 9001 =**

## **DONNEES TECHNIQUES**

Capacité maximale: 12 litres – 16 litres. Température maximale de fonctionnement: de 1°C à 40°C. Pression maximale de fonctionnement: 3 bars.

## **GARANTIE**

Cette pompe est couverte par la garantie légale (dans la Communauté Européenne, pendant 24 mois à partir de la date d'achat). La garantie couvre des défauts pouvant être attribués à des vices de fabrication ou aux matériaux employés. Le produit sera, à la discrétion du producteur, remplacé ou réparé gratuitement uniquement s'il aura été utilisé correctement, conformément au mode d'emploi et non altéré. Le document d'achat devra être joint au produit. La garantie ne couvre ni la main-d'oeuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport. Les parties sujettes à usure sont exclues de la garantie: joints, levier de pompage et ses composants. L'intervention sous garantie ne prolonge en aucun cas la période d'application de la garantie.

Pour plus d'informations, consulter le site [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## **E Bomba de mochila manual V-BLACK KOMFORT 12-16**

Traducción de las instrucciones originales

Gracias por haber elegido un producto Originale Volpi.

### **INSTRUCCIONES DE USO**

Las presentes instrucciones de uso forman parte integrante de la bomba, deberán conservarse en un lugar seguro y mantenerse junto a la bomba. Antes de poner en funcionamiento la bomba, o de someterla a mantenimiento, se recomienda leer atentamente las instrucciones y respetar las advertencias e información indicada, necesarias para utilizarse correctamente y en condiciones de seguridad.

### **ADVERTENCIAS**

Esta bomba está destinada para pulverizar soluciones acuosas con densidad inferior a 1,1 y con temperatura no superior 40°C. Asimismo, es importante respetar escrupulosamente las indicaciones proporcionadas por el fabricante de la sustancia pulverizada. No pulverizar productos de los que no se dispongan datos técnicos del fabricante. Bajo ningún concepto se puede utilizar la bomba con disolventes, ácidos, líquidos inflamables y explosivos, líquidos corrosivos, desinfectantes, impregnantes e pesticidas. Los niños menores de 16 años y las mujeres embarazadas no pueden utilizar la bomba, las personas con discapacidad sensorial o mental sólo podrán utilizarla bajo la supervisión de un responsable. La bomba está diseñada únicamente para uso manual. Utilizar la bomba únicamente para el uso previsto. Un uso inadecuado de la bomba puede ser peligroso. Llevar siempre prendas de vestir y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos.

Preparar la solución en un recipiente externo y no en el depósito de la bomba. El polvo mojado que pueda haber debe ser perfectamente soluble y filtrarse. Prestar atención para no inspirar vapores y gotas de la solución pulverizada. En caso de contacto e inspiración accidental, acudir a un médico. No comer, beber ni fumar durante el tratamiento. No soplar con la boca en las boquillas. Utilizar la bomba en locales bien aireados y no ventilados. En presencia de viento, no pulverizar a contraviento. Mantener la bomba alejada de los niños y animales domésticos. No pulverizar en las inmediaciones de cursos de agua con peces. Mantener la bomba alejada de fuentes de calor, no dejarla expuesta durante un tiempo prolongado a los rayos directos del sol o a las heladas. No dispersar en el medio ambiente los productos químicos utilizados. No manipular la bomba ni sus componentes. No presurizar la bomba con dispositivos externos (compresores, etc.). No aflojar los elementos de cierre si la bomba está a presión. Antes de desmontar la bomba, descargar completamente la presión. No presurizar inútilmente la bomba. Descargar la presión cuando no se utilice. No modificar o manipular bajo ningún concepto la bomba. Antes de cualquier uso, comprobar el estado de la bomba. No dejar la bomba sin vigilancia cuando esté llena y a presión. La bomba debe colocarse sobre una superficie horizontal y recta. Después del uso de la bomba, lavarse cuidadosamente las manos, la cara y las prendas de vestir utilizadas. Las reparaciones que tuvieran que efectuarse debe llevarlas a cabo únicamente el servicio de asistencia o técnicos autorizados. Utilizar sólo recambios originales.

### **RESPONSABILIDAD LIMITADA**

El fabricante no responde por los daños provocados a la bomba en caso de que haya sido causa de una falta de aplicación de las instrucciones de uso, un uso inadecuado, una reparación efectuada de manera incorrecto, la sustitución de piezas de recambio por piezas no originales y en caso de que la reparación no haya sido efectuada por el servicio de asistencia o por un técnico autorizado por escrito por el fabricante. Lo indicado anteriormente también es válido para los componentes y accesorios.

### **PREPARACIÓN DE LA BOMBA**

#### **MONTAJE DE LA LANZA**

Bajar la palanca en la dirección que seguiría para efectuar el tratamiento. Aflojar (fig.8) la corona de la lanza girándola y empujar la lanza hacia la empuñadura, asegurándose de que entre completamente en su alojamiento, a continuación, apretar la corona girándola hacia la derecha. Montaje del tubo: introducir completamente (fig.8) el extremo de la manguera en el portagoma de la empuñadura y apretar la corona girándola hacia la derecha. Con empuñadura de latón, utilizar una abrazadera de tornillo. Montaje de la bandolera: doblar la bandolera por la mitad e introducir el lado doblado en la fisura situada debajo de la manilla; a continuación, bloquearla con la lengüeta de plástico. Montar los ganchos (fig.3) en los dos extremos libres, ajustando la longitud.

#### **LLENADO DEL DEPÓSITO**

Extraer la tapa y llenar el depósito vertiendo el líquido preparado anteriormente a través del filtro de la boca del depósito. El nivel del líquido nunca deberá superar el fondo del filtro. Volver a montar la tapa apretándola a fondo.

#### **MODALIDAD DE USO**

Enganchar el gancho de una correa de la bandolera, lado palanca, a la parte que sobresale del depósito en la zona inferior (fig.5).

Introducir el brazo en la correa que se acaba de enganchar (fig.6) y cargar la bomba en el hombro. Sujetar la otra correa, llevarla hasta el hombro libre y engancharla de la misma forma desde el otro lado. Con la empuñadura en posición cerrada, bombear hasta advertir cierta resistencia, a continuación pulverizar, actuando en la empuñadura, continuando con el bombeo con normalidad. Regular el chorro en función del tratamiento que se desea efectuar, girando la parte terminal del pulverizador. Seleccionar la pulverización deseada (fig.7).

#### **DESPUÉS DEL USO**

Verter todo el líquido sobrante en un recipiente y aclarar con abundante agua limpia el interior del depósito y de la manguera, pulverizando agua limpia con la lanza. Comprobar que los filtros estén bien limpios y que el agua utilizada para el aclarado se haya vaciado



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italija

Tel. +39 0376.76009 - 76012 Faks +39 0376.76408

www.volpioriginale.it

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM**

**MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM**

**= ISO 9001 =**

completamente. Cerrar la llave de la empuñadura y volver a colocar la bomba girada en un lugar limpio y seco no accesible para los niños y protegida del sol y las heladas.

#### **MANTENIMIENTO**

Mantener constantemente limpias, en buen estado y engrasadas juntas, válvulas, bomba y sus componentes. La rotura o el endurecimiento de uno solo de estos componentes podrían afectar al funcionamiento de la bomba. Prestar atención para volver a montar correctamente los componentes. En caso de mala calidad en la pulverización, limpiar la parte terminal del pulverizador con agua limpia.

#### **DATOS TÉCNICOS**

Capacidad máxima: 12 litros – 16 litros. Temperatura máxima de funcionamiento: de 1°C a 40°C. Presión máxima de funcionamiento: 3 bar

#### **GARANTÍA**

Esta bomba está cubierta con garantía legal (en la Unión Europea y durante 24 meses desde la fecha de compra). La garantía cubre defectos imputables a defectos de fabricación o de los materiales utilizados. El producto, a discreción del fabricante, se sustituirá o reparará gratuitamente únicamente si se ha utilizado de manera correcta, conforme con las instrucciones de uso y no se ha manipulado. Se deberá adjuntar con el producto el documento de compra. La garantía no cubre la mano de obra, la indemnización por la inmovilización ni los gastos de transporte. Se excluyen de la garantía las piezas sometidas a desgaste: juntas, palanca de bombeo y sus componentes. La intervención en garantía no ampliará en ningún caso el periodo de aplicación de la garantía.

Para más información consultar la página web [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

HR - TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PODESIVOG RASPRŠIVAČA KOD 928 - UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE CODED 928 –

F – SPÉCIFICATIONS TÉCNIQUES DU JET RÉGLABLE ARTICLE 928 - E - CARACTERISTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE COD. 928

HR - Kod UK – Code F – Article -E - Código	928
HR - Vrsta - UK – Type F – Type -E – Tipo	HR - Podesivo – konus - 0°±60° -UK - Adjustable - cone shape - 0°±60° F – Réglable – cône – 0°±60° E – Ajustable – a cono – 0°±60°
HR - Radni tlak -UK – Working pressure F – Pression d'exercice -E - Presión de ejercicio	1÷5 bar
HR - Materijal -UK – Material F – Matériel -E - Material	HR - Mjed - UK – Brass F – Laiton -E - Latón
HR - Materijal O-prstena -UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring - E - Material junta	NBR
HR – Raspon brzine protoka -UK – Flow rate range F – Champ Portée -E - Campo de Alcance	HR - 0÷2 litara/min - UK - 0÷2 liters/minute F – 0÷2 litres/minute -E – 0÷2 litros/minuto
HR – Spoj sa ženskim navojem -UK – Female thread F – Filetage femelle -E - Rosca hembra	HR - W 12x19 fil/" -UK - W 12x19 thr/inch F – W 12x19 fil/" - E – W 12x19 ros/"
HR - Izlazna rupa UK – Exit hole F – Trou de sortie -E - Foro de salida	Ø 1,5 mm
HR - Težina -UK – Weight F – Poids -E - Peso	23 g
HR - Dimenzije -UK – Dimension F – Dimensions -E - Dimensión	Ø15x33 mm

HR – Maksimalni položaj otvaranja konusa: 60° - UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d'ouverture au maximum du cône: 60° - E - Posición de maxima abertura del cono: 60°	
HR - Tlak [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

HR - Minimalni položaj otvaranja konusa: 0° -UK – Minimum cone opening position: 0° F – Position d'ouverture au minimum du cône: 0° - E - Posición de minima abertura del cono: 0°	
HR - Tlak [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	HR - Brzina protoka [litara/minuta] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
0,5	0,64
1,0	0,90
1,5	1,11
2,0	1,28
2,5	1,45
3,0	1,57

**HR - Ne koristiti s pesticidima - UK – Do not use with pesticides - F – Ne pas utiliser avec des pesticides - E – No usar con pesticidas**